

« EN POLOGNE,
C'EST-À-DIRE NULLE
PART »

La Pologne et les Polonais
dans la culture française après
les Partages (1795-1918)

Sous la direction d'Anna HANOTTE-ZAWIŚLAK,
Florence SCHNEBELEN et Ilona BALA



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2025

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Bernard FRANCO	
AVANT-PROPOS	7
Anna HANOTTE-ZAWIŚLAK, Florence SCHNEBELEN et Ilona BALA	
INTRODUCTION	13
EN POLOGNE, C'EST-À-DIRE NULLE PART ?	13
LA POLOGNE ET LA FRANCE, «UNE LONGUE HISTOIRE D'AMOUR»	16
LES TRACES DE LA POLOGNE DANS LA LITTÉRATURE FRANÇAISE . . .	18
Philippe RYGIEL	
PRÉSENCES POLONAISES EN FRANCE, DE LA FIN DE L'ANCIEN RÉGIME À LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE	25
RÉSUMÉ	25
DES ALLIÉS DE LA FRANCE	27
PRÉSENCES PRINCIÈRES	27
COMBATTANTS DE LA RÉVOLUTION ET DE L'EMPIRE	27
LE TEMPS DU REFUGE	29
LES COMBATTANTS DE 1831	29
POLOGNE CAPITALE PARIS	30
LES RÉFUGIÉS D'APRÈS 1863	31
LA FRANCE TERRE D'OPPORTUNITÉS	32
ÉTUDIER	32
TROUVER ASILE	33
TRAVAILLER	34

Agnieszka STOBIERSKA	
LES POLONAISES DANS LA « CULTURE SOLITAIRE DES HOMMES » PENDANT LA GRANDE ÉMIGRATION ..	37
RÉSUMÉ	37
POLONAISES DANS L'ESPRIT DE LA GRANDE ÉMIGRATION	40
ÉMIGRÉES POLONAISES À LA FIN DU XIX^e SIÈCLE	47

Alicja WALCZYNA	
LA MIGRATION INTELLECTUELLE DES POLONAISES EN FRANCE ET SON INFLUENCE SUR LEUR ENGAGEMENT FÉMINISTE :	
LE CAS DE JUSTYNA BUDZIŃSKA-TYLICKA	55
RÉSUMÉ	55
LA LUTTE DES POLONAISES POUR ACCÉDER À L'ÉDUCATION SUPÉRIEURE	56
VIE DE JUSTYNA BUDZIŃSKA-TYLICKA	60
ACTIVITÉ FÉMINISTE ET MÉDICALE DE BUDZIŃSKA-TYLICKA . . .	65

Jean-Luc SOCHACKI	
L'ENSEIGNEMENT POLONAIS EN FRANCE, DE L'INFLUENCE FONDAMENTALE ENTRE 1795 ET 1918	71
RÉSUMÉ	71
LA GRANDE ÉMIGRATION ET ÉCOLE POLONAISE DES BATIGNOLLES	73
LES ENSEIGNEMENTS	75
CONTINUITÉ DES ENTREPRISES SCOLAIRES POLONAISES EN FRANCE	78
LES CLASSES POLONAISES AVANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE	78
L'ÉPOQUE DES PARTAGES AU CENTRE DES PROGRAMMES (1919-1939)	78
LE PERPÉTUEL COMBAT DANS LES PROGRAMMES	80
CONCLUSION	80

Karl ZIMMER	
RÉFUGIÉS POLONAIS ET POLITISATION EN SARTHE SOUS LA MONARCHIE DE JUILLET	83
RÉSUMÉ	83
LA POLOGNE : UNE CAUSE PATRIOTIQUE AU LENDEMAIN DES «TROIS GLORIEUSES»	84
QUI SONT LES EXILÉS POLONAIS?	87
RÉPUBLIQUE ET POLOGNE : UNE ESPÉRANCE RÉCIPROQUE?	90
CONCLUSION	95
Anna HANOTTE-ZAWIŚLAK	
SUR LE PAVÉ DE PARIS : LES RENCONTRES DE L'ÉMIGRATION POLONAISE DANS <i>NA PARYSKIM BRUKU</i> DE W. SABOWSKI	97
RÉSUMÉ	97
LE PAVÉ DE PARIS	98
RENCONTRE AVEC UN ARRIVISTE	100
RENCONTRE AVEC LE MILIEU POLONAIS	102
RENCONTRE AVEC LES OUVRIERS FRANÇAIS	105
L'APPRENTISSAGE DE WRZESKI	106
Magdalena KOWALSKA	
LA CONTRIBUTION DE KONSTANTY GASZYŃSKI AU ROMANTISME PROVENÇAL	111
RÉSUMÉ	111
LE POLONAIS EN PROVENCE	113
GASZYŃSKI POÈTE	116
AIX – LES VERSIONS POÉTIQUES FRANCO-POLONAISES DE LA VILLE	119
GASZYŃSKI JOURNALISTE	124
CONCLUSIONS ET PERSPECTIVES	127

Maeve DEVITT TREMBLAY	
CHARACTERISATIONS OF POLAND IN PARISIAN VAUDEVILLES FOLLOWING THE NOVEMBER UPRISING AND THE JULY REVOLUTION	
	129
RÉSUMÉ	129
CELEBRATING THE NEW YEAR: POLAND AS A NATION-STATE	
ON STAGE	131
STANISLAW: THE ROMANTIC POLISH HERO	136
THE POLISH SOLDIER AS FRENCH POLITICAL COMMENTARY	139
CHANGING ATTITUDES: RUSSIANS AND POLISH	
CHARACTERISATIONS ON STAGE TOGETHER	141
CONCLUSION	144

Alexia GASSIN	
DE LA RÉVOLUTION DE JUILLET À L'INSURRECTION DE NOVEMBRE : LES CHANSONS FRANÇAISES RÉVOLUTIONNAIRES AU SERVICE DE LA POLOGNE	
	147
RÉSUMÉ	147

Zofia LITWINOWICZ-KRUTNIK	
LES EFFACEMENTS ET LES OUBLIS DE MARIE KRYSINSKA. LA QUESTION DU « NULLE PART » POLONAIS	
	163
RÉSUMÉ	163
POÈTE DE « NULLE PART » ?	164
EFFACEMENTS SUCCESSIFS. UN LANGAGE DE « NULLE PART »	168
LA DANSE ET LA MORT. LA POLOGNE, LA GRANDE ABSENTE ?	171

Ilona BALA	
CHOPIN – « J'AI DEUX AMOURS, MON PAYS ET PARIS »	
	179
RÉSUMÉ	179
NOSTALGIE DÉVOILÉE : ŒUVRES MUSICALES	
	181
DES NOUVELLES PARISIENNES	
	184
DANS LES SALONS PARISIENS SOUS LOUIS-PHILIPPE	
	187
SALONS PLEYEL	189
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS	190
SQUARE D'ORLÉANS	191
HÔTEL LAMBERT	195

Agnieszka LAJUS	
WOJCIECH GERSON À PARIS.	
LE CROISEMENT DES CULTURES ENTRE LA FRANCE ET LA POLOGNE	199
RÉSUMÉ	199
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	213
TABLE DES MATIÈRES	219